جعلیات صهیونی به روایت مورخ اسرائیلی

شهریار شفیعی: «صبح شبات» فرصتی است تا مخاطب ضمن مطالعه تاریخ کوتاه رژیم صهیونیستی، به دروغ‌پراکنی آن هم پی ببرد



آزاده صالحی
گروه فرهنگ و هنر

شهریار شفیعی یکی از مترجمان معاصر و دارای مدرک کارشناسی‌ارشد در رشته مترجمی زبان است که تاکنون ترجمه آثاری چون «من شیرین ابوعاقله هستم»، «پرچم صلح» و... را در کارنامه خود ثبت کرده. «صبح شبات» نوشته ایلان پاپه یکی از تازه‌ترین کتاب‌هایی است که شفیعی آن را به فارسی برگردانده است. نویسنده در این کتاب با نگاهی تحلیلی-انتقادی به بررسی ریشه‌ها و روند بیش از یک قرن درگیری میان فلسطین و اسرائیل می‌پردازد و تصویری جامع و واقع‌گرایانه از تاریخی ارائه می‌دهد که شاید کمتر در رسانه‌های غربی به آن پرداخته شده است. به این بهانه با این مترجم به گفت‌وگو نشسته‌ایم.

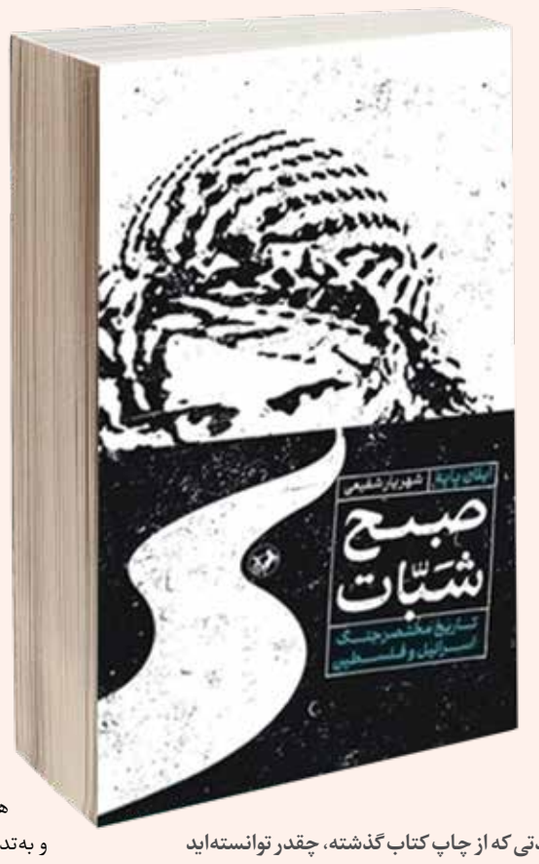


کتاب اخیر شما درحالی طی ماه‌های اخیر در دسترس مخاطبان قرار گرفته که از موضوع بسیار ملموسی برخوردار است؛ قابل لمس ازاین جهت که امروز از طریق رسانه‌ها در سراسر جهان، مناقشات فلسطین و رژیم صهیونیستی دنبال می‌شود و هرکسی به فراخور دیدگاهی که دارد، می‌تواند خوانش و داوری‌ای نسبت به این وقایع داشته باشد؛ بااین حال چنین‌کتابی چقدر می‌تواند به شناخت مخاطبان دراین حیطه کمک کند؟

اولین تاثیر مطالعه این کتاب آگاهی‌بخشی و بیداری است. اگرچه همان‌طور که اشاره کردید، امروز هرکسی، به‌هر نحو و از طریق هر مدیومی، به‌خوبی به این نکته پی می‌برد که رژیم صهیونیستی از ناآگاهی عده‌ای از مردم جهان استفاده کرده و آن را به‌مثابه یک حربه و سلاح درجهت حفظ منافع خود به‌کار می‌برد. کمااین‌که دراین‌مدت هم تلاش کرده تا به‌مدد مظلوم‌نمایی، روایت‌هایی را که خودش دوست دارد، به جهان منتقل کند و دراین بین، هرکسی که علیه اسرائیل حرف بزند از جانب او به یهودستیزی محکوم می‌شود. بنابراین اولین تاثیر انتشار چنین کتاب‌هایی، کسب آگاهی است تا در مواجهه با وقایع تاریخی، سرمان کلاه نرود. شکی دراین نیست که فراموشی تاریخ به‌نفع اسرائیل است و ما با آگاهی از تاریخ می‌توانیم از تحریف و وارونه جلوه‌دادن جای جلاد و شهید و ظالم و مظلوم جلوگیری کنیم. ازاین‌رو، کتاب «صبح شبات» می‌تواند در ارتقای آگاهی مخاطب ازاین منظر نقش داشته باشد.

با توجه به این‌که نویسنده این کتاب یک مورخ اسرائیلی است، از دید شما چقدر توانسته با نگارش این اثر به ارائه یک روایت بیطرفانه بپردازد؟

به‌طورقطع، کتاب‌هایی ازاین دست باید بیطرفانه نوشته شوند تا مخاطب درنهایت درمقام قضاوت بربیاید و به حقیقت پی ببرد. البته اگر آثاری که دراین زمره نوشته می‌شوند سیاست‌زده باشند، دیگر بی‌طرفی معنای چندانی پیدا نمی‌کند. یکی از دلایلی که باعث شد ترجمه این کتاب را شروع کنم هم همین بود، به‌خصوص این‌که با مطالعه مجموعه‌آثار پاپه، او را نویسنده‌ای بی‌طرف یافتم و متوجه شدم او با رعایت انصاف و براساس مطالعات وسیع خود، حقیقت را نقل می‌کند. شاید برای‌تان جالب باشد اگر بدانید این نویسنده درحال‌حاضر مدتی است که از کشور جعلی اسرائیل بیرون آمده و در بریتانیا ساکن شده؛ این مسئله کمک کرده او بتواند از بیرون گود، نگاه علمی و داوری جامع‌تری نسبت به وقایع جاری میان اسرائیل و فلسطین داشته باشد.



طی مدتی که از چاپ کتاب گذشته، چقدر توانسته‌اید درجریان واکنش مخاطبان نسبت به این اثر قرار بگیرید؟

چون هنوز زمان زیادی از چاپ کتاب نگذشته، شاید کمی زود باشد که بخواهیم درباره این اثر به جمع‌بندی نهایی برسیم. ولی درمجموع، بعد از عرضه «صبح شبات» درنمایشگاه کتاب امسال به‌این‌طرف، بازخورد مخاطبان نسبت به این اثر مثبت بوده است. ازاین‌ها گذشته کتاب دارای چند مولفه است که می‌تواند در جذب مخاطب تاثیر داشته باشد. در درجه اول می‌شود آن را شروعی برای مطالعه تاریخ جنگ فلسطین و اسرائیل قلمداد کرد؛ دیگر این‌که برخلاف برخی از متون تاریخی که به زبان خشک و خسته‌کننده نوشته می‌شوند، زبان ایلان پاپه در نگارش این کتاب، ساده و روان است و طبعا این مولفه، اثر را برای مخاطب خوشخوان و راحت می‌سازد. من هم در جایگاه یک مترجم سعی کردم تا در خلال ترجمه، متن از سادگی و روان بودن فاصله نگیرد. مجموع تمام این‌ها باعث شده تا مخاطبانی که کتاب را خوانده‌اند، از آن رضایت داشته باشند.

از گذشته تا امروز، کتاب‌های تاریخی و روانشناسی درردیف پرخواننده‌ترین کتاب‌های جامعه ما بوده‌اند اما به‌نظر می‌رسد در سال‌های اخیر، تولید کتاب‌هایی با رویکرد تاریخ معاصر هم روبه‌کاهش گذاشته است؛ به‌نظر شما دلیل این مساله چیست؟

چیزی که به‌آن اشاره می‌کنید می‌تواند دلایل متعددی داشته باشد؛ اول این‌که درسال‌های اخیر، اصولا نه‌فقط در حوزه تاریخ که تولید کتاب در سایر موضوعات هم کمتر شده است. یکی دیگر از دلایل کم‌اقبالی مخاطب را می‌توان رشد فزآینده رسانه‌های دیجیتال و فضای مجازی دانست. به‌ویژه در یکی دو سال گذشته که بحث هوش مصنوعی پررنگ‌تر شده است. درواقع غلبه فضای مجازی دراین سال‌ها با آسیب‌ها و معایبی توام بوده است، چراکه رسانه‌های دیجیتال از هر موضوعی، شمه‌ای را نشان می‌دهند و به‌تدریج افراد را دچار توهم همه‌چیزدانی می‌کنند، به‌طوری که فرد بعد از مدتی احساس می‌کند دیگر به آگاهی مطلق رسیده. این دو نکته از عواملی هستند که در کاهش آمار کتابخوانی نقش عمده‌ای داشته‌اند.

اصلی‌ترین عاملی که باعث شد این کتاب را برای ترجمه انتخاب کنید چه بوده است؟

مهم‌ترین دلیل گرایش من نسبت به ترجمه این کتاب، موضوع فلسطین و عملیات طوفان‌الاقصی بوده است. کتاب صبح شبات در سالگرد یک‌سالگی این عملیات منتشر شده و همین مساله، نظر من را برای ترجمه اثر جلب کرد، به‌خصوص این‌که ما تا امروز تقریبا کتابی تاریخی که درباره این عملیات مهم نوشته شده باشد، نداشته‌ایم.

اساسا معیارتان برای ترجمه یک کتاب چیست؟

قطعا مسائل روز برای من خیلی مهم است؛ بااین که علاقه شخصی‌ام به‌سمت ادبیات است، ولی اگر با کتابی مواجه شوم که بتواند با دغدغه‌های مخاطب ایرانی همخوانی داشته باشد، آن را ترجمه می‌کنم. محور اصلی این کتاب مساله مقاومت مردم فلسطین است. ما پیش‌تر در مقابل جنایات اسرائیل نسبت به مردم فلسطین، از راه دور با آنها همدردی می‌کردیم. ولی از زمان جنگ ۱۲ روزه، ما و فلسطین دیگر به‌صورت محسوس، دارای یک دشمن مشترک هستیم و اسرائیل تمامیت ارضی ما را هم هدف گرفته است، اگرچه سال‌هاست که اسرائیل چهره‌های تاثیرگذار ما را در حوزه‌های نظامی و علمی هدف قرار داده و اخیرا هم که مستقیما به خاک ما حمله کرده است. به‌هرحال، این کتاب اطلاعاتی را در اختیار مخاطبان قرار می‌دهد تا ضمن مطالعه تاریخ کوتاه رژیم صهیونیستی، به دروغ‌پراکنی و افسانه‌سرایی آن پی ببرند.

ظاهرا به‌تازگی کتاب دیگری هم از ایلان پاپه منتشر شده است؛ تصمیم دارید این اثر را هم ترجمه کنید؟

این کتاب «اسرائیل بر لبه پرتگاه» نام دارد؛ پاپه دراین‌کتاب معتقد است از سال ۲۰۲۲ حزب راست‌گرا در اسرائیل روی کار آمده و دولت را در اختیار دارد و نهایتا همین حزب هم منجر به نابودی اسرائیل خواهد شد. من نیم‌نگاهی به این کتاب داشته‌ام اما چون مشغول ترجمه کتاب دیگری بوده‌ام، فعلا ترجمه آن را شروع نکرده‌ام. دراین‌مدت، کتاب زندگی‌نامه سیاسی و شخصی شهید یحیی سنوار را در دست ترجمه داشته‌ام؛ او یکی از معماران اصلی عملیات طوفان‌الاقصی بوده است. این کتاب «دشمن دولت، قهرمان ملت» نام دارد و راسل برنا نویسنده آن است و من هفته گذشته کتاب را به ناشر تحویل دادم که امیدوارم به‌زودی منتشر شود.



IKK
IRAN KHODRO KHORASAN
ایران خودرو خراسان

آگهی مناقصات عمومی یک مرحله ای با ارزیابی فنی بازرگانی تامین کنندگان /پیمانکاران

شرکت ایران خودرو خراسان در نظر دارد موارد اشاره شده در جدول ذیل را از طریق مناقصه عمومی در قالب ۳ مناقصه به صورت مجزاء از تامین کنندگان / پیمانکاران واجد شرایط خریداری/واگذار نماید.

ردیف	موضوع مناقصه	شماره مناقصه	سپرده شرکت در مناقصه (ریال)
۱	خرید ، طراحی و ساخت ۴۸۰ عدد انواع کاور محافظ بدنه خودرو هونگچی	۳۶۴۲	۲۷۰،۰۰۰،۰۰۰
۲	خرید ۲ دستگاه الکتروموتور گیربکس دار ۱/۱ کیلو وات و یک دستگاه ۲/۲ کیلو وات	۳۶۴۳	۱۸۰،۰۰۰،۰۰۰
۳	خرید ۳۵ عدد سلول خنک کننده دستگاه تست نشتی گاز کولر	۳۶۴۴	۴۵۰،۰۰۰،۰۰۰

متقاضیان می توانند جهت دریافت، تکمیل و تحویل اسناد مناقصه(یک یا هر ۳ مناقصه) از تاریخ ۱۴۰۴/۰۹/۰۴ لغایت ۱۴۰۴/۰۹/۲۳ به شرح ذیل اقدام نمایند.

۱- نحوه دریافت اسناد مناقصه: به‌صورت حضوری از واحد بازرگانی ایران خودرو خراسان در روزهای کاری از ساعت۸ الی ۱۵ و یا از طریق سایت اینترنتی www.ikkco.ir و یا تماس با شماره‌های تلفن (۳۲۵۶۳۰۵۰-۰۵۱) (۳۲۵۶۲۰۴۳-۰۵۱) و (۳۲۵۶۳۵۰۱-۰۵۱ داخلی ((۴۳۳۰-۴۰۲۱))

۲- محل دریافت و تحویل اسناد مناقصه: شرکت ایران خودرو خراسان. کیلومتر۵۵ جاده مشهد-نیشابور. دبیرخانه کمیسیون معاملات در روزهای کاری از ساعت ۸ الی ۱۵ لازم به توضیح است تاریخ بازگشایی پاکات (الف و ب) در روز چهارشنبه مورخ ۱۴۰۴/۰۹/۲۶ ساعت ۹ صبح می باشد.

(شرکت ایران خودرو خراسان در رد یک یا کلیه پیشنهادات واصله مختار است.)
(هزینه درج آگهی روزنامه بر عهده شرکت ایران خودرو خراسان است.)

ارتباطات و امور بین الملل

MIDHCO
MEMRADCO
شرکت گسترش و نوسازی معادن خاورمیانه (سهامی خاص)

آگهی مناقصه عمومی
شرکت گسترش و نوسازی معادن خاورمیانه

در نظر دارد خرید و حمل اسید سولفوریک مورد نیاز خود در مجتمع مس چاه موسی واقع در شهرستان شاهرود-روستای طرود را از طریق برگزاری مناقصه عمومی به پیمانکار واجدشرایط واگذار نماید.

متقاضیان می‌توانند تا پایان وقت اداری روز سه شنبه مورخ ۱۴۰۴/۰۹/۱۱ با معرفی نماینده به آدرس ذیل مراجعه نموده و یا از طریق مکاتبه با شرکت جهت دریافت اسناد از طریق آدرس ایمیل خود اقدام نمایند.

آدرس دفتر مرکزی: تهران، شهرک غرب، بلوار خوردین، نبش خیابان بخشی پلاک۸، برج دوبرال، برج آرمینه، طبقه اول، واحد ۱۰۱
کد پستی: ۱۴۶۵۹۵۳۱۱۱، تلفن: ۹-۸۸۵۷۳۸۷۴-۰۲۱

info@memradco.com

آگهی مناقصه عمومی دو مرحله‌ای
شماره ۵/پ/۱۴۰۴

فرماندهی آماد و پشتیبانی نیروی دریایی راهبردی ارتش جمهوری اسلامی ایران در نظر دارد نیازمندی مشروحه ذیل را از طریق برگزاری مناقصه عمومی دو مرحله‌ای تامین نماید.

متقاضیان می توانند جهت دریافت اوراق شرایط و مشخصات با در دست داشتن معرفی‌نامه یا مهر شرکت و اصل فیش واریزی به مبلغ ۱،۰۰۰،۰۰۰ ریال در وجه حساب شماره ۵۱۵۱۵۷۹۰۱۵۰۰۵ بانک سپه نزد شعبه خیابان نیروی دریایی کد ۷۱۶ به نام دارایی فرماندهی آماد و پشتیبانی نداجا از تاریخ ۱۴۰۴/۰۹/۰۵ الی ۱۴۰۴/۰۹/۱۶ از ساعت ۸ الی ۱۳ به آدرس‌های ذیل مراجعه نمایند و در صورت لزوم تلفن: ۰۳۴۴۲۲۳۴۶۰۱ و دورنگار ۰۳۴۴۲۲۳۴۶۵۰ آماده پاسخویی خواهند بود.
تهران، میدان رسالت، خیابان نیروی دریایی، پادگان کوهک، دفتر نمایندگی فرماندهی آماد و پشتیبانی نداجا
سیرجان، بلوار امام رضا(ع)، پادگان نیروی دریایی، فرماندهی آماد و پشتیبانی نداجا

ردیف	شرح کالا	کیلوگرم
۱	لوبیا	۸۰،۰۰۰

فرماندهی آماد و پشتیبانی نیروی دریایی راهبردی ارتش جمهوری اسلامی ایران

FAJAT
FARADAST ENERGY FALAT CO.
شرکت فرادست انرژی فلات

آگهی مناقصه عمومی
دو مرحله‌ای نوبت اول

شماره مناقصه:
FEF/TENDER-MKF-M404-P1103

۱. نام و نشانی دستگاه مناقصه‌گزار: شرکت فرادست انرژی فلات، به نشانی: تهران میدان صنعت، بلوار پاک نژاد، بلوار دادمان، خیابان شفق، کوچه آفتاب، پلاک ۲ ساختمان توحید، طبقه ۱
۲. موضوع مناقصه: تأمین اقلام سازه فلزی پروژه احداث پالایشگاه مهر خلیج فارس (EQM 547 - Steel Structure)
۳. زمان، مهلت و نشانی دریافت اسناد:
۳،۱. متقاضیان می‌بایست حداکثر ظرف ۴ روز تقویمی پس از انتشار آگهی جهت اعلام آمادگی حضور در مناقصه و نحوه دریافت اسناد با ایمیل TenderAffairs@fefalat.com مکاتبه نمایند.
(در متن ایمیل حتماً موضوع و پروژه ذکر گردد.)
۳،۲. به درخواست‌های پس از مهلت اعلام شده در بند ۳/۱ ترتیب اثر داده نخواهد شد.
۳،۳. هزینه خرید اسناد معادل ۸،۰۰۰،۰۰۰ ریال است که می‌بایست به شماره حساب ۲۶۰۰۰۵۲۴۰ نزد بانک تجارت شعبه هرمزان کد ۲۳۸۰ به‌نام شرکت فرادست انرژی فلات واریز و اصل رسید بانکی واریز وجه تحویل دستگاه مناقصه گزار گردد.
۳،۴. واریز هزینه خرید اسناد مناقصه می‌بایست پس از دریافت تأیید ایمیل اعلام آمادگی حضور در مناقصه انجام شود.
۴. محل تحویل اسناد شرکت کنندگان در مناقصه: شرکت کنندگان می توانند اسناد شرکت در مناقصه خود را در وقت مقرر به معاونت امور حقوقی و قراردادهای شرکت تحویل نمایند.
۵. محل پروژه: بندر عباس
۶. ارائه ضمانت نامه بانکی معتبر به منظور شرکت در مناقصه الزامی است.
۷. سایر اطلاعات و جزئیات مربوطه در اسناد مناقصه مندرج است.
۸. هزینه انتشار آگهی بر عهده برنده مناقصه می باشد.

روزنامه جام جم مورخ ۱۴۰۴/۰۹/۰۴

FAJAT
FARADAST ENERGY FALAT CO.
شرکت فرادست انرژی فلات

آگهی مناقصه عمومی
دو مرحله‌ای نوبت اول

شماره مناقصه:
FEF/TENDER-MKF-M404-P1102

۱. نام و نشانی دستگاه مناقصه‌گزار: شرکت فرادست انرژی فلات، به نشانی: تهران میدان صنعت، بلوار پاک نژاد، بلوار دادمان، خیابان شفق، کوچه آفتاب، پلاک ۲ ساختمان توحید، طبقه ۱
۲. موضوع مناقصه: تامین تجهیزات اصلی کارگاه مکانیکال پروژه احداث پالایشگاه مهر خلیج فارس (EQM539 - Mechanical Workshop Equipment (Main Items))
۳. زمان، مهلت و نشانی دریافت اسناد:
۳،۱. متقاضیان می‌بایست حداکثر ظرف ۴ روز تقویمی پس از انتشار آگهی جهت اعلام آمادگی حضور در مناقصه و نحوه دریافت اسناد با ایمیل TenderAffairs@fefalat.com مکاتبه نمایند.
(در متن ایمیل حتماً موضوع و پروژه ذکر گردد.)
۳،۲. به درخواست‌های پس از مهلت اعلام شده در بند ۳/۱ ترتیب اثر داده نخواهد شد.
۳،۳. هزینه خرید اسناد معادل ۸،۰۰۰،۰۰۰ ریال است که می‌بایست به شماره حساب ۲۶۰۰۰۵۲۴۰ نزد بانک تجارت شعبه هرمزان کد ۲۳۸۰ به‌نام شرکت فرادست انرژی فلات واریز و اصل رسید بانکی واریز وجه تحویل دستگاه مناقصه گزار گردد.
۳،۴. واریز هزینه خرید اسناد مناقصه می‌بایست پس از دریافت تأیید ایمیل اعلام آمادگی حضور در مناقصه انجام شود.
۴. محل تحویل اسناد شرکت کنندگان در مناقصه: شرکت کنندگان می توانند اسناد شرکت در مناقصه خود را در وقت مقرر به معاونت امور حقوقی و قراردادهای شرکت تحویل نمایند.
۵. محل پروژه: بندر عباس
۶. ارائه ضمانت نامه بانکی معتبر به منظور شرکت در مناقصه الزامی است.
۷. سایر اطلاعات و جزئیات مربوطه در اسناد مناقصه مندرج است.
۸. هزینه انتشار آگهی بر عهده برنده مناقصه می باشد.

روزنامه جام جم مورخ ۱۴۰۴/۰۹/۰۴

شرکت زراعی دشت ناز

آگهی جذب کارشناس ایمنی و بهداشت (HSE)

شرکت زراعی دشت ناز ساری در نظر دارد جهت تکمیل نیروی انسانی مورد نیاز خود (بومی مرد) از افراد واجد شرایط ذیل از طریق آزمون و مصاحبه دعوت به همکاری نماید.

متقاضیان می‌توانند تا تاریخ ۱۴۰۴/۰۹/۱۲ نسبت به تکمیل پرسشنامه طبق لینک https://dashtnazco.porsline.ir/s/uegdzqw یا بارکد و یا مراجعه حضوری اقدام نمایند.
داوطلبان می‌توانند جهت هماهنگی با شماره تلفن‌های ۰۱۱۳۳۷۲۶۴۰۰ و ۰۱۱۳۳۷۲۶۴۵۴ واحد منابع انسانی شرکت در ساعت اداری تماس حاصل نمایند.

بارکد ثبت‌نام

مدارک مورد نیاز:
- ۱- تصویر مدرک تحصیلی اعلام شده در جدول ذیل
- ۲- تصویر کارت پایان خدمت و یا معافیت غیر پزشکی (هوشمند)
- ۳- یک قطعه عکس ۴*۳
- ٤- تصویر کارت ملی و تمام صفحات شناسنامه

توضیحات:
- ۱- شرکت در آزمون و طی نمودن مراحل جذب، هیچگونه تعهدی را جهت استخدام شرکت‌کنندگان برای شرکت دشت ناز ایجاد نمی‌کند.
- ۲- دارا بودن کارت پایان خدمت و یا کارت معافیت غیر پزشکی یکی از الزامات جذب محسوب می‌شود.
- ۳- شرکت در کلیه فرآیندهای آزمون رایگان است.

عنوان شغل	تعداد جنسیت	محل فعالیت	حداقل مدرک تحصیلی	سن	شرایط احراز تخصصی	شرایط احراز عمومی
کارشناس ایمنی و بهداشت (HSE)	۱ نفر	ساری و میاندورود	لیسانس	حداکثر ۳۵ سال	دارا بودن مدرک تحصیلی حداقل کارشناسی در رشته بهداشت حرفه ای و حداقل ۲ سال سابقه کار مرتبط	تابعیت جمهوری اسلامی ایران، التزام به قانون اساسی و دین مبین اسلام، کارت پایان خدمت یا معافیت غیرپزشکی، نداشتن محکومیت کیفری، داشتن سلامت جسمی و روانی و ویژگی‌های شخصیتی در حد نیاز شغل، دارا بودن روحیه انقلابی و ارزشی و جهادی، کسب و تاییدیه حراست و گزینش، عدم اعتیاد به دخانیات و مواد مخدر

مزایده عمومی
شرکت نمایشگاه بین المللی استان اصفهان

در نظر دارد یک دستگاه خودرو سواری دنا مدل ۹۴ را از طریق مزایده عمومی به فروش برساند.
متقاضیان می‌توانند جهت دریافت اسناد مزایده از تاریخ ۱۴۰۴/۰۹/۰۸ لغایت ۱۴۰۴/۰۹/۱۲ به واحد مالی و قراردادهای شرکت واقع در اصفهان، خیابان علامه امینی شرقی، روبروی خیابان فردوس ساختمان مرکزی شرکت نمایشگاه، طبقه دوم مراجعه نمایند.

آخرین مهلت تحویل پیشنهادات مزایده به واحد حراست مرکزی شرکت: ۱۴۰۴/۰۹/۱۵

روزنامه جام جم
سازمان آگهی‌ها
۴۹۱۰۵۰۰۰
daneshpayam.agahi@gmail.com